

Утром четвертого дня состоялся финал личного мужского первенства. Будучи одним из самых ожидаемых событий чемпионата, финал имел несколько иные правила. Два участника должны были провести пять раундов, в каждом из которых они по очереди выпускали по три стрелы. Сумма очков определяла победителя раунда, а победителем объявлялся тот, кто выигрывал три из пяти раундов.

Порядок стрельбы в первом раунде определялся жеребьевкой, в последующих очередность менялась. Сюй Ли вытянул жребий стрелять первым в первом раунде. Его стрела попала в 9 очков. Опустив лук, он краем глаза глянул на Вэнь Суй. Тот спокойно поднял лук, прицелился и выпустил стрелу, также попав в 9. Следующая стрела Сюй Ли снова принесла ему 9 очков, в то время как Вэнь Суй попал в 10. Увидев этот результат, Сюй Ли слегка нахмурился. Третьей стрелой он попал в 10, и его лицо вновь прояснилось. Вэнь Суй же ни разу не взглянув в сторону соперника, уверенно выпустил стрелу и снова попал в 10. Только что приподнявшиеся уголки губ Сюй Ли снова опустились. Вэнь Суй выиграл первый раунд, не выдав своих эмоций, в то время как его соперник явно был не столь хладнокровен.

Во втором раунде Вэнь Суй стрелял первым. В этот момент флюгер на краю поля повернулся, и по арене внезапно пронесся порыв северного ветра. Сюй Ли, конечно же, заметил это и быстро наклонился, чтобы настроить прицел. Вэнь Суй уже начал натягивать тетиву. У него было время остановиться и подкорректировать прицел, но он этого не сделал. Сюй Ли, видя, как он продолжает натягивать лук, презрительно усмехнулся. Однако в следующее мгновение стрела покинула тетиву, стремительно вонзилась в мишень и застыла так плотно, что её оперение даже не дрогнуло — не было ни малейшего колебания или отклонения. Когда на большом экране высветился результат, трибуны взорвались аплодисментами. Три стрелы подряд — все по 10 очков! Искушённые зрители начали обсуждать влияние ветра на поле.

Сюй Ли поднял лук и выпустил свою первую стрелу второго раунда — 8 очков. Его лицо изменилось ещё до объявления результатов. Вэнь Суй не дал сопернику передышки и без колебаний выпустил ещё одну стрелу, затратив на выстрел всего 12 секунд. Снова 10 очков!

Сюй Ли на этот раз целился дольше. Сигнальный индикатор сменил цвет с зеленого на оранжевый, начался обратный отсчет, а он ещё не выпустил стрелу. Лишь когда индикатор стал красным, и прозвучали два последних предупреждающих сигнала, он, рискуя получить штраф за нарушение временного регламента, поспешно выпустил стрелу. 7 очков.

Порывы ветра действительно влияли на результаты спортсменов, но для большинства

участников этот эффект был примерно одинаковым. Сюй Ли в таких условиях смог выбить 8 и 7 очков, что было неплохим результатом, однако Вэнь Суй был невероятно силен.

Ход событий явно выбил Сюй Ли из колеи. После второго раунда тренер пытался стабилизировать его состояние. Яо Минь, встретив Вэнь Суя, не стала делать замечаний — лишь одобрительно хлопнула по плечу. Юань Мэн же, сжав кулаки, воскликнул:

— Молодец! Вот так! Разгроми его в пух и прах!

Вернувшись на линию стрельбы, Сюй Ли был все еще бледен. Несмотря на прохладу, пот струился по его вискам, и он постоянно вытирал ладони. Он явно не успел восстановиться, то и дело оглядываясь на тренера. Но время вышло. Дальнейшее было предсказуемо: Сюй Ли не смог преодолеть планку в 8 очков. Вэнь Суй же, кроме одной девятки, стабильно бил в десятку. Его последняя стрела вовсе вызвала овации — зрители вскочили с мест и разразились бурными аплодисментами, потрясённые его мастерством. Когда третья стрела покинула тетиву, все сначала решили, что он промахнулся: стрела упала на землю. На трибунах пронёсся разочарованный шёпот. Однако Вэнь Суй сохранял невозмутимое спокойствие. На его лице не было ни удивления, ни огорчения, которые можно было бы ожидать после промаха в такой важный момент. Он словно был уверен в своем успехе [1], спокойно отступив за линию стрельбы. Среди общего гама вдруг раздался возглас:

— Не может быть! Неужели он попал в хвостовик предыдущей стрелы?!

[1] 胸有成竹 (xiōng yǒu chéng zhú) Дословно: «В груди есть готовый бамбук». Выражение означает, что человек заранее всё продумал и уверен в своих действиях. Оно происходит от образа художника, который мысленно представляет бамбук перед тем, как нарисовать его.

Так и было. Судья, проверив запись высокоскоростной камеры, подтвердил: стрела Вэнь Суя попала в хвостовик предыдущей стрелы, которая была оценена в 10 очков, и присудил ему максимальный балл. Это было поистине решительное действие, не оставившее сопернику ни малейшего шанса.

После матча спортсмены должны были обменяться поклонами, но Сюй Ли был совершенно раздавлен, словно потерял душу, и совсем забыл об этом. Только когда Вэнь Суй подошел к

нему, чтобы поклониться, Сюй Ли словно очнулся ото сна и растерянно огляделся по сторонам, будто только что понял, что соревнование закончилось. Увидев Вэнь Суя, он инстинктивно отпрянул назад, едва не упав. Худощавая рука Вэнь Суя с неожиданной силой мягко, но твёрдо поддержала его, помогая тому устоять на ногах. Юношеское сердце, не знавшее поражений, теперь разбилось вдребезги. Чем выше взлетел — тем больнее падать.

Вэнь Суй видел, как глаза Сюй Ли наполнились слезами, как он смотрел на него с ненавистью, но в этой ненависти была и доля отчаяния от только что пережитого поражения. Сюй Ли с трудом сдерживал слезы, упрямо не давая им пролиться. Твёрдо встав на ноги, он небрежно кивнул, резко повернулся и быстрым шагом покинул поле. Вэнь Суй, не имея возможности поклониться сопернику, поклонился зрителям и, не задерживаясь, под бурные аплодисменты, вернулся к своей команде.

Юань Мэн не хотел злорадствовать, но не мог сдержать торжествующей улыбки:

— Ты был великолепен! Сюй Ли, наверное, сейчас в полном расстройстве. Наверняка забился куда-нибудь в угол и рыдает, обнимая свой лук. Жалкое зрелище.

Вэнь Суй не стал гадать о том, рыдает ли сейчас Сюй Ли в обнимку с луком. Он считал, что если у того есть хоть капля спортивного духа, то сейчас ему следует как можно скорее взять себя в руки. Скоро должна была состояться церемония награждения, и Сюй Ли должен был на ней присутствовать. Вряд ли он появится на публике с заплаканным лицом. И действительно, спустя чуть более десяти минут, после того как главный судья проверил весь ход соревнований и результаты, перед началом церемонии награждения Сюй Ли вернулся. Если не считать покрасневших глаз, он выглядел гораздо спокойнее, чем раньше. Награды вручал вице-президент Федерации стрельбы из лука. Он пожал руку каждому из трех призеров и вручил им сертификаты и медали. Обнимая Вэнь Суя, он сказал:

— Молодец, парень! Продолжай в том же духе.

Сюй Ли стоял навтыжку, его губы были поджаты, а взгляд устремлен в пустоту. Все аплодировали, а он едва сдерживал досаду. Тренер команды Наньши, видимо, тоже считал, что такое поведение спортсмена не соответствует спортивному духу, и качал головой.

После окончания церемонии награждения и общей фотографии Сюй Ли, не оглядываясь, покинул зал. После мужского финала состоялся финал женского личного первенства, а в два часа дня начались командные соревнования.

За десять минут до начала командного финала Сюй Ли так и не появился, и все начали гадать, придется ли команде Наньши в последний момент менять состав и выпускать запасного игрока. Однако в самый последний момент Сюй Ли все же пришел. Казалось, за эти часы он взял себя в руки — внешне он выглядел спокойнее.

После личных соревнований команда Хуайчжуна считалась фаворитом, однако команда Наньши все еще оставалась грозным соперником. В командном финале Юань Мэн открыл счет, выбив 10 очков, и показал отличную игру, приближаясь по уровню к Вэнь Сую, исправив свою нестабильность, проявившуюся в личных соревнованиях. Однако соперники не отставали. Сюй Ли, стрелявший первым, также начал с 10 очков.

Второй участник команды Наньши был немного сильнее Дин Янькай — после второго выстрела команда Хуайчжуна отставала на одно очко. Третьи участники обеих команд выбили по 10 очков. Таким образом, команда Наньши выиграла первый раунд, ситуация для Хуайчжуна складывалась не очень оптимистично.

Во втором сете Юань Мэн, стрелявший первым, выбил 9 очков, а Сюй Ли — 10. Вторые участники команд показали одинаковый результат. Третьими стреляли Вэнь Суй и его соперник. Вэнь Суй выбил 10, а его соперник — 9. В этом раунде обе команды набрали одинаковое количество очков, и количество десятков было равным, поэтому была назначена перестрелка. Юань Мэн, взяв инициативу в свои руки, выиграл перестрелку со счетом 10:9. В третьем раунде команды снова оказались на равных.

Юань Мэн, стреляя первым, снова выбил 10 очков, но Сюй Ли не отставал и также попал в десятку. Дин Янькай, второй участник команды Хуайчжуна, выбил 9 очков, в то время как его соперник — 8, обеспечив своей команде преимущество в одно очко. Вэнь Суй и его соперник, стрелявшие третьими, выбили по 9 очков. Таким образом, команда Хуайчжуна выиграла третий сет с небольшим преимуществом.

Четвёртый сет становился решающим. Сюй Ли, стреляя первым, выбил 9 очков. Когда настала очередь Юань Мэна, ветер усилился и стал непредсказуемым. Юань Мэн, пытаясь настроить прицел, немного растерялся и выбил 7 очков, как Сюй Ли раньше. После этого ветер не утихал, и вторые участники обеих команд допустили ошибки, попав лишь в пятерку.

Завершающий стрелок команды Наньши также был сильным соперником. Как и Вэнь Суй, он не стал корректировать прицел и, быстро выпустив стрелу, попал в 8. Теперь судьба матча висела на волоске: чтобы избежать пятой партии, Вэнь Суй должен был выбить 10 очков в условиях капризного ветра. Он поднял лук, учитывая колебания мишени от порывов. Ветер дул прямо навстречу — Вэнь Суй чуть приподнял стрелу, компенсируя его сопротивление. То, что зрителям показалось мгновением, для него стало тщательно выверенным движением. Тетива звонко щёлкнула. На стадионе воцарилась тишина, пока не высветился результат — 10 очков! Трибуны взорвались овациями. Этот выстрел стал настоящим шедевром!

Поскольку в четвертом раунде Вэнь Суй попал в 10, а общее количество очков у команд было равным, судья объявил победу команды Хуайчжуна в четвёртом сете со счетом 3:1. Эта решающая стрела Вэнь Суя, выпущенная под огромным давлением, принесла команде Хуайчжуна историческую победу!

Прежде чем Вэнь Суй осознал масштаб победы, Юань Мэн с товарищами уже подхватили его, подняв на руки.

— Вэнь Суй! Теперь ты мой старший брат! Мой Суй-гэ! — кричал взволнованный Юань Мэн, не зная, куда девать переполнявшую его радость и энергию. Вдохновленный телевизионными сюжетами, он попытался накинуть командный флаг на Вэнь Суя и пробежать с ним по всему полю. К счастью, тот вовремя пресёк эти безумные порывы, с трудом вырвавшись из цепких объятий. Когда его наконец поставили на землю, у него кружилась голова.

— Суй-гэ, Суй-гэ, ты был таким крутым! Я тебя просто обожаю! — восторженно признался Юань Мэн, совершенно забыв о приличиях.

— Держись от меня подальше, — отряхнулся Вэнь Суй, сгоняя мурашки.

— Не будь таким холодным, — проворковал Юань Мэн, опьяненный радостью победы и потерявший всякое чувство меры.

Яо Минь, смеясь, оттащила его в сторону:

— Прекрати, сейчас будет церемония награждения. Веди себя прилично. Забыл про спортивный дух?

Юань Мэн глупо захихикал:

— Я просто слишком счастлив.

— Знаю, что счастлив, но придержи язык. Еще немного, и ты вылетишь за пределы Солнечной системы. Сначала закончим все дела, — строго сказала Яо Минь, а затем добавила более мягким тоном: — Вечером я угощаю. Устроим празднование победы всей командой. Вы все молодцы, заслужили награду!

— Ура! Здорово! — раздались радостные возгласы.

Однако соревнования — всегда радость для одних и горе для других. К вечеру, когда все соревнования закончились, в гостинице почти никого не осталось. Многие команды разъехались сразу после квалификации. Хотя Яо Минь и обещала устроить праздник, она не согласилась на просьбу команды остаться еще на один день. На следующее утро они все вместе отправились в гостиницу, чтобы выселиться.

— Тренер, мы так редко куда-то выезжаем, разрешите нам погулять! Ну пожалуйста!

В конце концов, это были всего лишь дети, которые редко покидали родной город. Без школьных занятий и родительского контроля, сначала они испытывали напряжение из-за соревнований, а теперь, когда все осталось позади, им хотелось немного расслабиться и получить свою порцию удовольствия.

— Можете погулять, купить сувениры, — сказал второй тренер.

После долгих уговоров со стороны команды и поддержки двух других тренеров, Яо Минь

наконец сдалась:

— Выехать из гостиницы всё равно придется, но можно оставить вещи в камере хранения. Днём мы вместе поедem обратно. Если кто-то не будет меня слушаться, пусть добирается домой самостоятельно.

Раздались радостные возгласы, и команда из десятка человек направилась к стойке регистрации. Резким контрастом их веселью и оживлению выглядела другая группа, также оформлявшая выезд. Кроме тренера, все остальные члены команды Наньши сидели на диванах в зоне ожидания. Сюй Ли сидел один, молча опустив голову. Его товарищи по команде сидели поодаль, словно окруженные аурой уныния, которая отталкивала окружающих. Увидев команду Хуайчжуна, двое из них что-то сказали друг другу, после чего Сюй Ли, видимо услышав их слова, поднял голову и посмотрел в их сторону. Вэнь Суй сначала не обратил на это внимания, но когда Юань Мэн внезапно встал перед ним, он заметил, что Сюй Ли направляется к ним.

— Вэнь Суй, я хочу с тобой поговорить.

— Кто ты такой, чтобы с тобой разговаривать? — перебил его Юань Мэн.

Сюй Ли упрямо смотрел на Вэнь Суя, его глаза снова начали краснеть. Вэнь Суй нахмурился:

— Пойдем.

Он не ушёл далеко, просто отошёл чуть в сторону от группы. Юань Мэн, хоть и колебался, но не последовал за ними. Несмотря на свою импульсивность, он понимал, что нужно оставить Сюй Ли хоть немного достоинства. Однако, хотя Юань Мэн и не подошел ближе, он продолжал внимательно следить за каждым движением соперника, словно опасаясь, что тот в порыве гнева набросится на Вэнь Суя.

— Тебе просто повезло, — начал Сюй Ли.

Вэнь Суй несколько не удивился такому тону и кивнул:

— Да, мне повезло.

Сюй Ли, казалось, разозлился еще больше:

— Ты специально хотел меня унижить?

Это слово озадачило Вэнь Суя. Унижить?

— У меня нет на это времени, — спокойно ответил он. — В любом соревновании есть победители и проигравшие. Ты считаешь, что каждый, кто побеждает, унижает тебя?

— До сих пор меня никто не мог победить! — повысил голос Сюй Ли.

Вэнь Суй тихо усмехнулся:

— Это всего лишь школьные соревнования. Людей, которые могут тебя победить, столько, сколько волос на шкуре быка. Просто ты с ними еще не встречался, но это не значит, что их нет.

Юань Мэн всегда говорил, что этот парень слишком высокого о себе мнения. Вэнь Суй сначала думал, что это просто юношеская наивность, но теперь видел, что Сюй Ли действительно ограничен в своих взглядах, словно лягушка на дне колодца. Услышав слова Вэнь Суя, Сюй Ли стиснул зубы, в его глазах читалась ненависть. Он явно хотел возразить, но не мог найти слов. Сюй Ли не мог спорить с Вэнь Суем, ведь тот победил его, причём не один раз. Каждая десятка, которую выбил Вэнь Суй, казалась для Сюй Ли пощёчиной и мысли об этом терзали его.

— Ты обошел нас всего лишь на одну десятку, — сказал он, словно пытаясь уцепиться за последнюю соломинку и спасти остатки своего самолюбия.

— Даже без этой стрелы мы всё равно нашли бы другой способ победить вас. Одной партией больше, одной меньше — результат всё равно остаётся победой, — спокойно ответил Вэнь Суй.

Сюй Ли наконец замолчал. Слезы, которые до этого только блестели в его глазах, теперь ручьем потекли по щекам. Вэнь Суй почувствовал себя неловко, словно это он довел парня до такого состояния.

— Я обошёл тебя ради победы в соревновании, а не для того, чтобы заставить тебя плакать. Кто бы это ни был — ты или кто-то другой, я всегда буду стремиться к победе. Конечно, если речь идёт о тебе, я хотел победить красиво. Но объяснять причины я не обязан. Факт в том, что ты проиграл. Отсутствие самоконтроля — твоя проблема. С такой психологической устойчивостью тебе еще тренироваться и тренироваться. Даже если у тебя отличная техника, без крепких нервов ничего не получится.

Честно говоря, Сюй Ли был достойным соперником с точки зрения техники. Возможно, у него были основания для гордости, но стрельба из лука — не только техника, она раскрывает характер человека. При текущем складе характера Сюй Ли, если он не осознает свои ошибки, не сможет продвинуться далеко.

— Тот факт, что ты всё же смог представлять свою команду в финале, заставил меня немного изменить своё мнение о тебе, — признался Вэнь Суй. — Но твои легкомысленные высказывания в адрес других людей полностью раскрывают твою невежественность и высокомерие. У тебя есть гордость, но ты направляешь её не в то русло. И еще, не говори, что разница всего в одной десятке. Даже если бы разница была в одно очко, я бы все равно победил тебя. Когда-нибудь ты поймешь, что именно разница в одно очко делает победу по-настоящему ценной. Есть люди, которые всегда будут на одно очко впереди тебя. Ты не видишь, насколько они сильны, и это твоя проблема, а не моя.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/12809/1130115>